



09. Jänner 2010
26. Jahrgang, Nr. 01



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa/sab. 09.01. Benefizkonzert im Festsaal Ansitz Seebegg, 20:00 Uhr

So/dom. 10.01. Familiengottesdienst um 9:00 Uhr Pfarrkirche

Fr/ven 15.01. Jazz, gospels and more im Festsaal Ansitz Seebegg,
20:00 Uhr

Sa/sab. 16.01. „Ball ohne Krawall“ um 20:00 Uhr Vereinshaus Latzfons

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS SEKTION KLAUSEN

ORDENTLICHE JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG

Am **Samstag, den 16. Jänner 2010** um **20.00 Uhr**, findet die diesjährige Jahreshauptversammlung in zweiter Einberufung statt. Wir möchten Sie dazu in unser **Vereinslokal im „Wegmacherhaus“ in Klausen** herzlich einladen.

U.a. findet die Neuwahl des Vorstandes für die nächsten 3 Jahre statt.

Auf ein zahlreiches Kommen freut sich der Ausschuss.

SCHNEESCHUHWANDERUNG

Am Sonntag, den 24 Jänner 2010

Je nach Schneeverhältnissen wird das Ziel bei der Abfahrt festgelegt. Wir werden wieder ein sehr schönes Ziel aussuchen. Telefonische Anmeldung bitte unter der Telefonnummer 335 83 055 62. Bei Schneefall oder Regen wird die Tour nicht durchgeführt.

Abfahrt:	am Sonntag, 24. Jänner 2010 vom Marktplatz (vor Kaffee Reiserer) in Klausen um 7.30 Uhr
<u>Gehzeit</u>	ungefähr 4 - 5 Stunden
<u>Ausrüstung</u>	gute Bergschuhe, Wander-/Skistöcke und warme Kleidung Schneeschuhe können bei der Sektion AVS Klausen ausgeliehen werden. Essen aus dem Rucksack
<u>Schwierigkeitsgrad</u>	Mittel
Anmeldung	telefonisch unter Tel. 335/8305562 bei Gruber Hubert innerhalb Donnerstag, den 22.01.2010
<u>Tourenführer</u>	Hubert Gruber

- 6 Paar Schneeschuhe können beim AVS-Sektion Klausen ausgeliehen werden - (Tel. Reichhalter Martin - Klausen 0472 / 847685).

KLAUSNER KULTURGÜTERVEREINE

Samstag, 23. Jänner 2010 um 19:30 Uhr findet im Kapuzinerkeller die Jahresversammlung des Kulturgütervereines statt. Auf dem Programm steht ein Kurzreferat von Michael Prader über die Grödner Bahn, sowie die Neuwahl des Vorstandes.

Alle Mitglieder und Interessierte sind herzlich eingeladen!

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

- Mi., 13.01.** VSS Freizeit gegen *Gs Meran*: **20.30 Uhr** in Klausen
Mi., 20.01. U14 Buben gegen *As Mori* : **18.00 Uhr** in Mori

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

- Mo., 11.01.** Damen 1. Division gegen *Asv Schlanders*: **20.00 Uhr** in Schlanders
Do., 14.01. Damen 1. Division gegen *Asv Gherdeina*: **20.00 Uhr** in Klausen
Fr., 22.01. Damen 1. Division gegen *Vt Salurn*: **20.00 Uhr** in Salurn

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Die Einschreibung in die 1. Klasse der Grundschule Klausen findet am

- ☉ **Montag, den 25. Jänner 2010 von 15:00 Uhr bis 17:00 Uhr und**
- ☉ **Dienstag, den 26. Jänner 2010 von 15:00 Uhr bis 16:30 Uhr**

in der Grundschule statt.

Eingeschrieben werden all jene Schüler, welche bis 31. August 2004 geboren sind. Mit Vorbehalt werden jene Schüler eingeschrieben, die im Zeitraum vom 1. September 2004 bis 30. April 2005 geboren sind.

Da die Wohnsitzgemeinde nicht immer mit der Gemeinde der Schule übereinstimmt, müssen alle Eltern die Schüler/innen in jene Schule einschreiben, die sie tatsächlich besuchen möchten.

Auch jene Schüler, die voraussichtlich vom Schulbesuch befreit werden, müssen zur Einschreibung erscheinen.

Das Kind darf die Eltern bei der Einschreibung begleiten und diese werden ersucht die Steuernummer und den Sanitätskodex des Kindes, sowie die Steuernummern der Eltern mitzubringen.

ARBEITSGRUPPE „INTERKULTURELLES“ KLAUSEN

Die Arbeitsgruppe Interkulturelles möchte auf folgende Impulsreferate, sowie Fortbildungen zum Thema Integration von Menschen mit Migrationshintergrund hinweisen:

„Südtirol den Südtirolern“ – Auseinandersetzung mit Stammtischparolen

Ort: Jugendhaus Kassianeum Brixen

Donnerstag, 21. Jänner 10, 9.00 – 12.30 und 14.00 – 17.30 Uhr

Inhalt: *Die Ausländer nehmen ins die Orbeit und die Wohnungen weg!* „*De sein olle kriminell!*“ „*De kriagn olles nochschmissn und mir kennen schaugn, wo mir bleibm!*“

Wer kennt sie nicht, die Sprüche und Parolen, die vorzugsweise an Stammtischen, im Pausenraum, in der Mensa oder im Bus geäußert werden? Doch was ist ihnen entgegensetzen? Wieso fallen uns die besten Argumente dagegen meistens erst hinterher ein? In diesem Seminar werden die Teilnehmer/innen ermutigt zu intervenieren und bei öffentlich und lautstark geäußerten populistischen Parolen Widerspruch zu artikulieren. Dabei werden nicht nur politische Informationen vermittelt, sondern es wird auch auf die Psychologie von Vorurteilen und Feindbildern eingegangen. Weiters befassen wir uns mit den Hintergründen von aggressivem Verhalten. Die Teilnehmer/innen haben dabei Gelegenheit, erlebte Provokationen mitzuteilen und gemeinsam Gegenstrategien auszuprobieren und zu reflektieren

Referent: Hans Peter Graß

Infos im JUKAS Brixen, Tel. 0472 279999

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il 12 dicembre in occasione dell'assemblea annuale dei soci è stato eletto il nuovo consiglio direttivo del Circolo Culturale Sabiona, ora così composto:

Bocchin Maria Elda

Zoppirolli Paolo

Paolucci Gabriella

Webber Renato

Presidente

Vicepresidente

Segretaria

Cassiere

Zanotti Sonia	Consigliere
Zoppirolli Mirko	Consigliere
Felici Daniela	Consigliere
Cuccarollo Rosangela	Consigliere

Un particolare ringraziamento per l'impegno dimostrato durante l'ultimo mandato va a tutto il consiglio direttivo e ai due consiglieri uscenti Fabi Guido e Cervo Graziella.

Il nuovo direttivo coglie l'occasione per augurare agli iscritti, familiari e simpatizzanti un sereno 2010 e vi attende numerosi alle iniziative che riprenderanno l'11 febbraio con il famoso Carnevale dei Bambini.

ELKI KLAUSEN

Das **Elki Klausen** öffnet nach den Weihnachtsferien am **11. Januar 2010** wieder seine Tore. Auch dieses Jahr haben wir wieder interessante Angebote im Programm. Wir freuen uns auf Euren Besuch.

Mitteilung: Aus organisatorischen Gründen ist es uns leider nicht möglich, das Kasperletheater, welches am 13. Januar 2010 gespielt würde, abzuhalten. Wir bitten um Euer Verständnis.

Gesprächsrunde am 13. Januar 2010

Richtiger Umgang mit Medikamenten-
Was gehört in die Hausapotheke?

Uhrzeit: 09.30 bis 11.30 Uhr

Referent: Dr. Jörg Aichner



Kinderbetreuung wird angeboten.

Jahreshauptversammlung 2010

Das Elki Klausen teilt mit, dass am **29. Januar 2010 um 20.00 Uhr in den Räumlichkeiten des Elki** die ordentliche Jahreshauptversammlung stattfindet. Alle Mitglieder und Interessierte sind herzlich dazu eingeladen.

Gemeinderatssitzung vom 16.12.2009

Am Mittwoch, den 16. Dezember 2009 fand in der Feuerwehrrhalle in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

- Der Haushalt für das Jahr 2010 wurde mit einem Gesamtbetrag von € 9.303.290,00 genehmigt. Davon werden € 5.773.539,00 für laufende Ausgaben und € 1.016.685,00 für Investitionen vorgesehen. Eine detaillierte Aufstellung wird im kommenden Klausner Boten veröffentlicht. Genehmigt wurde auch der Mehrjahreshaushalt für die Jahre 2011 und 2012.
- Es wurde festgesetzt wie die Geldmittel laut L.G. Nr. 27/75, Art. 3 (Investitionen) für das Jahr 2010 eingesetzt werden.
- Die Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2010 der Freiwilligen Feuerwehren von Klausen (€ 115.950,00), Latzfons (€ 24.385,00), Verdings/Pardell (€ 21.170,00) und Gufidaun (€ 20.550,00) wurden genehmigt.
- Für die Abschlussrechnung 2009 der Eigenverwaltung Latzfons wurden Dr. Renate Gebhard, Dr. Hasler Helmuth und Balthasar Pfattner (Kaser) als Rechnungsrevisoren ernannt.
- Für die kommenden 3 Jahre wurde Dr. Obwexer Wilhelm als Rechnungsrevisor der Gemeinde Klausen ernannt worden.
- Der Handelsplan der Gemeinde Klausen wurde genehmigt. Dieser Plan gilt für Betriebe, welche von 100 bis 500 m² Verkaufsfläche haben. Anhand von verschiedenen Indikatoren können bestehende Verkaufsflächen erhöht werden.
- Der Gemeinderat hat einen Grundsatzbeschluss zum Ankauf des Walthersaales gefasst. Die Finanzierung des Walthersaales (200 m² und Zusatzräume) erfolgt zur Gänze über Sponsoren und Beiträge des Landes.
- Das Gesellschaftskapital der Gesellschaft Fernheizwerk Klausen GmbH. wurde erhöht, da der Haupteigner Sel AG das Grundstück des Fernheizwerkes im Wert von € 780.000,00 eingebracht hat. Da die Gemeinde zu einem Prozent beteiligt ist, muss auch diese eine Kapitalerhöhung im Ausmaß von € 7.879,00 vornehmen.
- Das mehrjährige Durchführungsprogramm der Wohnbauerweiterungszone „C3 - Obrist“ in Latzfons wurde genehmigt. Damit wurden die Zeiten für die Realisierung dieser Zone festgelegt:

Verbauung innerhalb 30.06.2010 bis 30.06.2018

Zuweisung der Grundstücke voraussichtlich 2010

- In Latzfons wurden beim neuen Krafthaus in Mühlbach 142 m² einer alten Wegparzelle entklassifiziert (Parzelle 2350/2 in E.Zl. 155/II K.G. Latzfons)
Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen.

Riunione del Consiglio comunale del 16.12.2009

Mercoledì 16 dicembre 2009, presso la sala riunione nella sede dei Vigili del fuoco volontari di Chiusa, si è svolta una riunione del Consiglio comunale con il seguente ordine del giorno:

- *Il bilancio di previsione per l'anno 2010 è stato approvato con un importo complessivo di € 9.303.290,00-. Di cui sono previsti € 5.773.539,00 per spese correnti e € 1.016.685,00 per investimenti. Un elenco dettagliato verrà pubblicato nel prossimo Klausner Boten. È stato approvato anche il bilancio pluriennale per gli anni 2011 e 2012.*
- *È stata fissata la destinazione dei mezzi finanziari della L.P. n. 27/75, art. 3 (investimenti) per l'anno 2010.*
- *Sono stati approvati i bilanci di previsione per l'anno 2010 dei Vigili del fuoco volontari di Chiusa (€ 115.950,00), di Latzfons (€ 24.385,00), di Verdignes/Pradello (€ 21.170,00) e di Gudon (€ 20.550,00).*
- *Per il conto consuntivo 2009 dell'Amministrazione separata di Latzfons sono stati nominati quali revisori dei conti dott.ssa Renate Gebhard, dott. Hasler Helmuth e Balthasar Pfattner (Kaser).*
- *Per i prossimi 3 anni è stato nominato dott. Obwexer Wilhelm quale revisore dei conti per il Comune di Chiusa.*
- *È stato approvato il Piano commerciale del Comune di Chiusa. Tale piano riguarda le strutture medie con una superficie di vendita da 100 fino a 500 m². Superficie di vendita esistenti possono essere aumentate in base a diversi indicatori.*
- *Il Consiglio comunale ha preso una decisione di massima riguardante l'acquisto della sala Walther. Il finanziamento della sala Walther (200 m² e vani accessori) avverrà completamente tramite sponsor e con contributi provinciali.*
- *Il capitale sociale della società Teleriscaldamento Chiusa srl è stato aumentato, in quanto l'azionario principale la SEL SpA ha conferito l'area per l'impianto di teleriscaldamento con un valore di € 780.000,00-. Il Comune di Chiusa partecipa all'aumento del capitale sociale in misura del 1% (€ 7.879,00).*

- È stato approvato il programma pluriennale di attuazione per la zona residenziale di espansione „C3 - Obrist“ a Lazfons. Sono stati stabiliti i termini per la realizzazione di tale zona:

Costruzione entro il periodo tra il 30.06.2010 e il 30.06.2018

Assegnazione dei terreni presumibilmente 2010

- A Lazfons sono stati declassificati presso il nuovo edificio centrale idroelettrica a Mühlbach 142 m² di una vecchia particella stradale (particella 2350/2 in P.T. 155/II C.C. Lazfons).

Per ulteriori informazioni si può prenderne visione nelle delibere presso la Segreteria comunale.

Schwerpunkte Öffentliche Arbeiten

Im abgelaufenen Jahr 2009 waren die Umstrukturierung der Mittelschule in der Bahnhofstraße, die Umgestaltung des Parterres des Bahnhofgebäudes, das 1. Baulos des neuen Sitzes des Weißen Kreuzes und das Kraftwerk Plankenbach die wichtigsten Bauvorhaben in der Gemeinde.

2010 werden der Umbau des Kindergartens (1. Baulos), der Bau der Kindertagesstätte (1. Baulos), die Verwirklichung des Kraftwerkes Villnösser Bach (1. Baulos) sowie des neuen Sitzes des Weißen Kreuzes (2. Baulos) angegangen.

Vermögen

Noch vor Jahresende wurde der Walthersaal in der Oberstadt angekauft, der bisher über einen Pachtvertrag genutzt werden konnte.

Opere pubbliche salienti

Le opere pubbliche più importanti eseguite nel 2009 sono state: la ristrutturazione della scuola media in via Stazione e del pianoterra della stazione ferroviaria, inizio dei lavori del primo lotto della nuova sede della Croce Bianca, e la centrale energetica di Plankenbach.

Si comunica che la sala Walther che fino adesso era stata data in gestione, è ora stata acquistata.

Benefizkonzert "In dulci júbilo"

am Samstag, den 9. Jänner 2010 um 20 Uhr im Festsaal Anst. Seebegg mit dem Kammerchor Leonhard Lechner. Zur Aufführung gelangen Werke von Edvard Grieg, Felix Mendelssohn Bartholdy, Hugo Distler, Hugo Wolf u.a. Die freiwilligen Spenden gehen an die Hospizbewegung der Caritas.

Jazz, gospels and more

Konzert im Festsaal Ansitz Seebegg am Freitag, 15. Jänner 2010 um 20.00 Uhr mit Judit Pixner, den Musikern Michele Giro (Klavier) und Roman Hinteregger (Schlagzeug) und dem Vokalensemble chorus live.

Auf Ihr Kommen freuen sich die Stadtgemeinde Klausen und der Klausner Kulturgüterverein.

SCHÜTZENKOMPANIE PATER HASPINGER

Die Schützenkompanie Pater Haspinger Klausen lädt am Samstag, den 30. Jänner 2010 zum traditionellen Schützenball in den Dürer-Saal herzlich ein.

„Der Neue Yogawissen“

Dieser von Heinz Grill begründete Geistschulungsweg entspricht einer „inneren Willensrichtung“, zur Weiterentwicklung der Seelenkräfte und die Verwirklichung von geistigen Impulsen einer neuen Kultur. Sie regt die inneren Schöpferkräfte im Menschen an, die zur Erkenntnis-Entwicklung dienen.

Yogakurs in Klausen

ab 25. Januar 20.00–21.30 Uhr

10 Wö, 1x Wö, Beitrag € 100,- • Einzelunterricht €35,- /Std.

Info/Anmeldung: 340 3644547

www.anna.steeman.it

AUS DEN FRAKTIONEN – *DALLE FRAZIONI*

Die Musikkapelle Latzfons lädt ein zum **Ball ohne Krawall**
am **16. Jänner 2010** mit Beginn um **20 Uhr** im **Vereinshaus von Latzfons**.
Es unterhalten die
Inntaler

Tischreservierung: 333 270 96 82 (Renate)

VERSCHIEDENES - *VARIE*

**BÜRGERVERSAMMLUNG ZUM THEMA:
„LÄRMSCHUTZ IN KLAUSEN“
AM DONNERSTAG, DEN 14. JÄNNER 2010 UM 20.00 UHR IM
DÜRERSAAL**

Das Thema „Lärmschutz“ ist für viele Bürger und Bürgerinnen in Klausen, welche entlang der Verkehrsadern Autobahn, Zug und Staatsstraße wohnen ein wichtiges Anliegen. Im Rahmen dieser Bürgerversammlung wollen wir den derzeitigen Stand der bereits durchgeführten Lärmschutzmaßnahmen mit Fachleuten analysieren und gemeinsam mit den zuständigen Landespolitikern Verbesserungsmöglichkeiten für die Zukunft aufzeigen.

Referenten sind **Landesrat Dr. Florian Mussner** und **Landesrat Dr. Michl Laimer** sowie der **Amtdirektor für Luft und Lärm Dr. Georg Pichler**.

Bei dieser Gelegenheit werden wir auch die Vorgangsweise **der Vorwahlen für die kommenden Gemeinderatswahlen** genauer erläutern.

Vorwahlen der Stadtgemeinschaft Klausen für die Gemeinderatswahlen 2010

Im Jänner finden in Klausen die Vorwahlen für die Erstellung der Kandidatenliste für die neuen Gemeinderatswahlen statt. Es ist ein ideales Instrument, um die Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger in den Mittelpunkt zu stellen. Ihre Mitsprache und Meinung sind uns ein zentrales Anliegen. Außerdem sind offene Vorwahlen auf Gemeindeebene eine ideale Form, um Zeichen für eine Erneuerung zu setzen. Es geht ja um die Zukunft unserer Gemeinde und da gilt es, möglichst viele einsatz- und ideenfreudige Menschen zu gewinnen. Neue Kandidatinnen und Kandidaten sind in diesem Sinne eine Bereicherung und offene Vorwahlen sind eine gute Chance neue Gesichter zu präsentieren.

Wer darf wählen?

Alle Klausenerinnen und Klausner – eingetragen in den Wählerlisten und Klausner Jugendliche ab 16 Jahren

WANN kann gewählt werden?

Samstag und Sonntag, den 16./17. und 23./24. Jänner von 08.00 bis 12.00 Uhr

WO kann gewählt werden?

Apostelhaus - Gasthaus „Nussbaumer“ - Parkplatz „Schindergries“

Für die jungen Klausner und Klausnerinnen wird eine zusätzliche Urne, am Freitag und Samstag, den 15. und 16. Jänner 2010 ab 17.00 Uhr Im **Jugendtreff „Chaos“** im Kapuzinergarten aufgestellt

Weitere Informationen finden sie im Internet unter www.svp-ortsgruppe.org/Klausen und in den Flugblättern, welche in der Stadt aufliegen.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



09.01.	Dr. Klaus Rabensteiner	Tel. 0472 855 536
10.01.	Dr. Karl Lintner	Tel. 0472 846 071 od. 335 54 911 17
16.01.	Dr. Ingeborg Müller	Tel. 0472 846 116
17.01.	Dr. Paul Gufler	Tel. 0472 846 071 od. 335 72 789 95

Mitteilung/avviso

Ab 01. Oktober 2009 bis Mai 2010 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dal 01° ottobre 2009 fino a maggio 2010 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



05.01.10- 11.01.10

Apotheke Dr. C. Ricoldo Lajen
Farmacia Dr.C. Ricoldo Laion

12.01.10- 22.01.10

Apotheke Dr. S. Gennaro Feldthurns
Farmacia Dr. S. Gennaro Velturmo

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **23.01.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 18.01.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 23.01.2010. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 18.01.2010** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank